

水 火 有 情

俗话说：水火无情。我确也见过：那滔滔的洪水，吞没了百亩良田，席卷了座座村庄；那熊熊的烈火，烧焦了千顷林海，毁灭了幢幢厂房。那时，谁能说，水不凶狠，火不可恶？

可是，通过两次亲身经历，我却从心底涌出了一句话：水火有情。怎么水火又有情了呢？是的，在云南边疆，勤劳的傣族人民，喜欢用水来表达他们美好的感情；而热情的彝族人民，则又善于用火来倾诉他们的真挚的心意……

那是在百花盛开的春天，我来到了西双版纳。这正是傣族人民欢庆一年一度的傣历年的时候。一天上午，迎着亚热带灼人的阳光，我随着彩色的人流，涌到了澜沧江畔。岸滩上早已是人山人海了。傣家姑娘们头发上插着一朵朵金色的吊蓝花、白色的缅桂花和红色的糯粘巴花，由于她们喜欢三五成群地站在一起，远远看去，仿佛她们就是一束束晃动在

需要全本请访问 www.ertongbook.com

水影中的美丽的鲜花。傣家小伙子们，大多头戴一顶毡帽，有的在咚咚咚地敲打着象脚鼓，有的在跳着孔雀舞。江边上矗立着四五座用竹杆搭起来的高升架。高升架有楼房那么高，每个架上都站着两个放高升的青年人。高升，也就是土火箭，点着火药后，它就喷着白烟，发出嗖嗖的尖啸声，向蓝天飞去。我注意到，一个高升架放高升时，聚集在附近的人群，就对它热烈地吆喝着，祝愿高升高飞。另一个高升架上的高升冲天而起时，又有另一群人对着它欢呼。这四、五个高升架就这样顺序轮流着放出一支支高升。这是怎么回事呢？我问了问，原来是一个寨子搭一个高升架，高升都是自己制作的。他们是在比赛哪个寨子的高升飞得最高呢！当自己寨子的高升飞腾时，这个寨子的群众自然就对它欢呼，让高升把他们的欢乐带到彩云间……。

不一会，划龙船比赛就要开始了。这也是一个寨子负责划一支龙船，要比赛先后呢。龙船打扮得美丽无比，每支龙船的船仓都坐着各个寨子的精选出来的慓悍的水手。他们一个个精神抖擞地握着长桨，载负着全寨人的希望，正准备去夺取优胜呢。江面上泊着的十支龙船，就象是十朵轻盈的彩云。随着主持划龙船比赛的人“当”地敲了一下铓锣，十支龙船象被巨风吹动了一样，霎时间都掠过雪白的浪花腾空而起，向下游水天相连处飞去……

这时，江岸上的人群发出了雷鸣般的鼓劲的欢呼声，所有的眼睛都注视着在激流中你追我赶的龙船，所有的心都随着划龙船的桨板在紧张地跳动。渐渐地，一支支龙船都先后冲过了预定的终点线，划龙船比赛的胜负终于见了分晓。江岸上的人群和江心上的划龙船的水手们，一齐举起手臂在大

声地喝彩。这胜利的欢呼声使澜沧江的波涛也跃起了几丈高，潮流也涌上了岸滩。

不一会，高升放得最高的高升手和龙船划得最快的水手们，在热烈的掌声中来到了主席台前，领取了优胜奖状，喝下了一杯杯庆祝胜利的红葡萄酒……

就在这时，不知是谁，把第一盆水向这些胜利者们泼了去。顿时，人们“水、水、水”地欢呼起来。于是，盛大的泼水节活动开始了！一朵朵水花在人群中盛开，一条条彩虹在人群中飞舞。不管是男女老少，人们个个都找着他最心爱最尊敬的人，把水向他泼去。我也沉浸在一片水花中，浑身被泼得水淋淋的。辽阔的江滩变成了波浪滔滔的大海，人们在水中舞蹈、欢歌、嘻笑，忘掉了一切烦恼……

泼水，傣家人过年达到了最高潮，也是傣历年中最精彩的一项活动。所以，傣家人又把过傣历年称为泼水节。在节日里，人们互相追逐着泼水，用水表达纯洁的爱情，用水表达真诚的友谊，用水表达心中的祝福。因此，我说，这水，是有情的水……

在澜沧江边度过了那个难忘的泼水节之后，我又到圭山上，与彝族人民一起度过了一个欢乐的火把节……

火把节，这真是用火来表达感情的一个节日啊！时间在农历六月二十四日，这正是炎热的盛夏。然而，灿烂的阳光，也没有火把节的火那么热烈。在那繁星闪闪的夜晚，人们用左手执着一束燃烧的火把，挂在肩上的挎包或是衣袋里，都装满了掺着松香的香面。当火把挨近你的时候，只见他右手抓出一把香面，猛地朝火把上洒去，“嘭”地一声，你的脚前或是身后就会腾起一团金星耀眼的烈焰。等你又惊又喜地

看着火焰象闪电一样在瞬间消失，向你洒火的人早已欢笑着跑开了。于是，你又举着火把，抓起香面，向那人追去，以便用同样热情的火焰去回报他。就这样，整个彝家山寨，只见无数火把象一条条金龙游来游去，一团团火光在闪闪烁烁，就仿佛是天上的星星降落在人间……

白天，彝族青年们在石林间的草坪上举行了斗牛、摔跤等比赛活动，可惜我没有赶上。我晚上来到彝家山寨，正是人们互相“泼”火“泼”得最欢乐的时候。由于我是来自远方的客人，一进寨子，立刻就被五六支火把包围住了。在“嘭嘭嘭”的带着响声的火光中，我忽然想起了澜沧江边的泼水节。几团火向我洒过之后，我觉得眼花缭乱，分不清这是水花还是火花在闪耀了。不过，傣族人民向你泼水，是喜欢泼在头上；而彝族群众给你洒火，却是专门洒在脚边。泼水节让你在炎热的骄阳下感到凉爽，火把节让你在冷冽的山风中觉得热烈。但这水和火的洗礼，表达的都是共同的感情，是好客的边疆人民对你的盛情欢迎和良好祝愿，你会从内心里感到异常的喜悦。

正当我在这一片焰火中手足无措的时候，一位彝家大爹伸手把我拉出火把的包围圈。彝家大爹虽然银须飘洒，却显得红光满面，很有精神。他乐呵呵地对我说：

“好罗好罗！同志，你得了这十几把吉祥的火，今年保你消灾免病罗！”

“哦，你们彝家的火，还能起这么大的作用啊！”我也笑了起来。

“这是我们老祖辈传下来的风俗呀！火把节这天晚上，到处洒洒火，把蚊子、跳蚤、蝗虫都烧光，把身上的霉气都

驱尽，人就平平安安的好劳动罗！”彝家大爹说着，把他手里的那支火把和香面袋递给了我，“喏，拿去，还敬那些姑娘们几把火！”

我接过火把和香面袋一看，原来刚才向我洒火的是一群彝家姑娘呀！可是，还不等我洒火，她们见我也有了火把，早就嘻笑着跑远了。我灵机一动，既然火是表达美好感情的，何不向这位好心的彝家大爹先洒一把呢？

彝家大爹不防，我举着火把挨近了他，“嘭”地朝火把上洒了一把香面，一团火焰象一朵红玫瑰花，在他脚边开放了。彝家大爹乐的跳起了双脚，用手揪着他那把银色的胡子，笑着说：

“啊，洒吧，洒吧，只要不把大爹的胡子烧掉，你就洒吧！你洒的火越多，你痛快，我也痛快……”

我接连向彝家大爹洒了几把火，用火向他表示我深情的祝福。然后，彝家大爹叫我用火把点燃了矗立在他家门前的一支特大的火把。当这支火把熊熊燃烧起来的时候，他告诉我：

“这火把可灵呢！等烧到最后，火把倒朝那个方向，明早，你就顺着那个方向，去到山林中，准能拣到许多好吃的鸡棕菌呢！”

“啊，是吗？”我虽然在嘴上问着，心上却相信彝家大爹说的话是真的。我和他站在火星四溅的火把旁边，守望着，看火把怎样给我们指引方向。

这时，彝家山寨到处响起了大三弦“咣当、咣当”的声音，男女青年们围着一支燃烧的火把跳起了欢乐的舞蹈。他们边跳边唱道：

需要全本请访问 www.ertongbook.com

姑娘们啊，
你们个个都象阿诗玛。
小伙子们啊，你们人人都象阿黑哥。
阿黑哥和阿诗玛，
勤劳又勇敢啊，
让圭山开遍美丽的鲜花……

歌声中，我看见熠熠的火光在姑娘们和小伙子们的脸膛上和眼睛里闪耀、闪耀、闪耀。这时，我不禁在默默地思索着：谁能说，这火，不是有情的火呢？



三封树叶信

易　学钟

景颇族人民中曾经流传过的树叶信，是一种古老的、极富情趣的通信方式，内容主要通过各种树叶来表达。

这里有三封树叶信，我们把原文和译意对照列出，你不会感到它象统计表一样枯燥吧，如果你是一位语言文学的研究者，说不定还会从中得到有用的资料呢。

第一封信：男青年给姑娘的信。树叶一包，用竹篾丝扎成一卷，解开后，植物叶、根、种子等按下列顺序排列：

植物内容	景颇语和用意	汉语翻译
①蒜瓣两个	“算”，借用汉语名。	我打算着来说你做我的妻子。
②树根一块	“省”(树)“米”(本)引伸为深深地。	因为我深深地爱着你。
③姜	“唱”，跟你。	现在我跟你谈谈。
④青冈树叶一片	“娃苗”；“苗”，有急、紧的意思。	我急切地要想尽一切办法和你谈。
⑤白花树叶一片	“班聂”；“聂”，心上热呼。	我心上只想着你。

⑥红饭豆两颗	“使将”；“将”，不理。	你不要不理不睬，冷冷清清地对待我。
⑦黄豆两颗或几颗	“奴”，细致，引伸为耐心。	我们还是好好地谈谈吧。
⑧数珠果几粒	“克铎”；“铎”，来。	我们亲自谈吧，你来吧。
⑨茅草和根	“在命”，草根。	我想你。
⑩小黑果树叶	“丁日歪”；“丁丁”，唯一。	我一心想着你。
⑪竹子一段	“瓦”，抬起，引伸为开始。	让我们进一步谈谈吧。
⑫竹叶	“瓦哈”；“哈”，悄悄地。	悄悄地
⑬冬草	“一衬”；“衬”，捏。	你心里知道就是了（示意她跟着来）。
⑭蕨叶	“得兰”；“兰”，串逛。	来玩吧。
⑮酸团叶	“普日歪”；“日歪”，到了。	来吧，我来了。
⑯化桃树	“吻”，承担的意思。	一定，不变了，让我的想法实现吧。
⑰椎栗树	“则”，肯定。	成婚了，成家了，不再分离了。
⑱羊膻草（野延荽）	“半嫁”；“嫁”，不是开玩笑。	这些不是开玩笑。
⑲黄花	“门斋”；“斋”，赔。	我们有什么开销，我都负责承担。

⑳麻艾	“正”，逼的意思。	恳求你一定同意吧。
㉑爬蔓菜	“扑曼”；“曼”，正确。	这是确实的。
㉒螃蟹果	“堪”，保证。	一言为定吧。
㉓疙瘩树	“给稻”；“稻”，回的意思。	得不得，你回信。

第二封信：姑娘回答上面的来信。

植物内容	景颇语和用意	汉语翻译
①酸杷叶	“不秒”；“秒”，这么多。	你说的这么多多。
②酸杷叶	“不秒”；“秒”，这么多。	
③野枇杷叶	“勒共”；“共白”，空的。	也是空的。
④白叶树	“普养”；“养养”，直直的，引伸为干脆。	算了。
⑤香柏枝叶	“莱摩”“莱”，走过。	你走你的。
⑥香菜	“昂囊”“囊”，臭。	呸，臭了。
⑦芋头叶	“妹”；“妹妹黑黑”，说的多了。	说的多了。
⑧黑炭	“黑”，”妹妹黑黑”。	说的多了。
⑨麻杆树叶	“喊”，算了。	算了。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

第三封信：老人、朋友或夫妇的来信。

植物内容	景颇语和用意	汉语翻译
①青树叶	“米羊哈”；米羊，见。	很想见到你。
②羊耳朵尖叶	“米至”；“至”，来。	你来。
③野牡丹叶	“得闷”；“闷”，准备。	我们准备着。
④烟包树叶	“南蜜”；“蜜”，问。	你有什么事吗，我要问问你。
⑤车前草	“吉错”；“错”，联系。	和你交谈。
⑥爬棍叶	“扑公”；“公”，相会。	相会吧。
⑦翠酸叶	“普六儿”；“六儿”，来了。	来了。
⑧假杨柳（毛杨柳）	“聂囊”；“囊”，等着。	我等着你。



克木人村寨见闻

王 敬 骝

今年一月，我去到西双版纳的勐腊县调查民族语言，在曼敦洋、回结、五四龙、芒种等克木人的村寨，好客的主人为我讲述了许多有关他们的传说、故事和风俗人情。

勐腊县的克木人自称“克木”，当地汉族群众称他们为“岔满”。“克木”是“人”的意思。“岔满”则可能是“茶蛮”的变音，因为勐腊、易武一带是历史上有名的茶乡，而“蛮”则是旧社会对少数民族的一种带有歧视性的统称。这里有两千多克木人，分为“达卖泐”和“达卖老”两支，分住在十几个寨子。“达卖”意为“别寨的人”；“泐”指勐泐，“老”为勐老，均为地名。这是他们彼此间的称谓，据说是从他们原来的居住地来分的。勐腊县的各民族都认为“克木”是当地的土著，募黑一带是克木人的故都，那里有不少克木人的村落遗址。

我访问过当地的一些老人，他们说募黑一带原是克木人居住的地方，这里的盐井是他们开的。他们原来很富，爱用银子把房门装饰，前几年挖大沟时还曾挖出不少银器。现在的穿着和傣族一样，以前是穿白衣服，裤子短仅及膝。所以傣族称他们为“布[illegible]”或“布皓”，意为白人。历史上他们有自己的“诏”（首领），诏住在城里，百姓住在城外。诏住的地方就在现在盐井附近的一个小山包上，地势陡峭。

克木人喝酒的习俗很特别，通常喝的是一种水酒。水酒是用糯米做的。做好以后，装在大坛里，遇有喜庆事情或节日，就把坛子灌上水，端到席间，然后每人给一根金竹做的吸管，大家围着酒坛，一边吸酒一边谈笑，吸到一定程度就往坛里掺水，再吸，再掺水，直到全无酒味时，大家才放下吸管离席，不允许单独离席。

克木语属于孟高棉语族。属于这一语族的语言，在云南省还有佤语、崩龙语、布朗语等。

克木人跟佤族、崩龙族、布朗族，不但语言相近，而且体型、肤色也很相似。但是，克木人在某些方面又有独特的地方。氏族与图腾即是其中之一。克木人的名字一般分为两部分，第一部分是区分性别的，男的均叫“达”，女的都叫“玉”。第二部分为生日的干支或其他有关的事物，多半称“交”（玻璃）、“香”（宝石）、“坎”（金子）、“阜”（莲花）等。有子女的则在名字前面冠以“庸”或“咪”，意为某某之父或某某之母。克木人的姓，亦即其氏族。根据调查，有：豹氏、水獭氏、破脸狗氏、水鸟氏、野鸡氏、团鸡氏、山瓦雀氏、蕨氏等。作为某一氏族标志的动物或植物，也就是这一氏族的图腾。整个氏族的成员，对于作为其氏族

图腾的动物或植物，有一种特殊的禁忌，如不能摸、不能吃等。据称，摸了手会褪皮，吃了牙齿会掉、甚至会死去。

至于为什么会有这种或那种姓氏与图腾呢？还有待进一步研究。从当地了解得悉，这种或那种姓氏与图腾，都有一段故事传说。如水獭氏的由来，传说过去有一个人去河边拿鱼，踩着了水獭屎，跌倒了，水獭屎里的鱼刺戮进了脚底板，不久就发炎、脓肿，并不治死去。这人的后代就把水獭作为自己这一姓的神物。再如团鸡氏的传说，传说过去有一妇人生了小孩，丈夫煮了一只团鸡给她吃，不想吃下去以后她便死去。因此这家的妇女就把团鸡作为了神物。据调查，直到今天，克木妇女都不吃团鸡。

在克木人中，很奇特的一点是，子随父姓，女随母姓。这样，在过去，一些氏族纯为男性，一些氏族纯为女性。象豹氏、水獭氏、野鸡氏等便是男性的氏族。而山瓦雀氏、团鸡氏、破脸狗氏、蕨氏等便是女性的氏族。但是，到后来，情况有些变化，一些本为男性的氏族，也有女的了；一些本为女性的氏族，也有男的了，这是什么缘故呢？这是因为：比如，丈夫豹氏，妻子水鸟氏，但只生有男孩没生女孩，或者与此相反，而又找不到其他同族的子女继承自己的姓氏时，那么经过双方协商，可以女承父或以子承母。而他们所生的子女，则仍按传统习俗，以子承父，以女承母。因而豹氏也就有了女的，而水鸟氏也就有了男的。不过这种情况是比较少见的，所以至今克木人仍能比较清楚的分别哪些是男性或女性的氏族。

克木人在婚姻方面，也有一套近亲不婚的特殊的习俗，兄弟的子女不通婚，姐妹的子女也不通婚。兄弟之子与姐妹

之女不能通婚，因为是近亲。兄弟之女与姐妹之子可以通婚，因为兄弟之女属于其母的氏族，姐妹之子属于其父的氏族，不算近亲。在过去，近亲结婚是被严格禁止的，按克木人旧时的说法，近亲结婚要遭雷打。如果属于近亲的男女双方坚持要结婚，就得接受一种很特别的惩罚仪式，寨子中间放上猪槽，装上糠，坚持要结婚的近亲男女装作猪，爬过去把糠吃掉，然后“寨父”（头人）就举起斧头把猪槽劈为两半，据说这样可以免遭雷打。

克木人的家庭，都是一夫一妻制，恋爱是自由的，但结婚还得遵从父母之命。克木人把“情人”或“恋人”称作“保求”。“保”是伴儿的意思，“求”是性交的意思。从这个词里，可以看出一些氏族群婚的遗痕。

克木人结婚，婚礼在男家举行，婚礼之后，男方便到女方上门三年。上门时，男方得带上自己用的生产工具和行李。上门期满，女方跟男方回去时也得自带生产工具和行李。

西双版纳地区的群众，一般都信仰佛教，克木人却不信佛教，他们信奉一种崇拜自然的宗教，氏族图腾实际上也就是其宗教信仰的一个方面。另外，他们还认为冥冥之中有一种“ 虺 ”，寨有“ 虺供 ”，家有“ 虺纲 ”,保佑庄稼的是“ 虺谈 ”，使人生病的是“ 虺 哈 ”，不敬祭就会作祟降祸。克木人的节日和文化娱乐活动，大都是围绕着这些宗教活动安排和进行的。祭“虺供”各处时间不一，或为傣历六月，或为十二月，祭时全寨停止劳动一天。祭“ 虺谈 ”一般在傣历九月，即旱谷长出五寸来高时举行。祭“ 虺哈 ”在傣历年前后举行，祭日里禁止劳动，寨子各路口禁人出入。祭“ 虺供 ”（即祭

家神）的活动，“达卖老”和“达卖泐”有所不同。“达卖老”要长子才能继承供奉家神，”达卖泐”则家家都有家神。其次，祭期不同，规模也不同。由于“达卖老”的家神只有长子才能供奉，因此祭期有一定的时间，一般在傣历三月，全家合族共同进行，规模大而隆重。祭家神的活动，通常也叫“麻所麻乖”，直译为“吃芋头吃红薯”，意译为“感谢家神，差可温饱”，傣历三月正是庄稼已收、农事已了的时候，这个时候祭家神，有全家合族共庆丰收、同贺平安的意思。“麻所麻乖”之前，由供奉家神之家发出“请帖”，所谓请帖就是用冬叶包上槟榔树皮和草烟，让人送去，并告诉祭期。祭时，除本家同族参加之外，同寨的人也被邀参加庆祝活动。不供家神的人家只有一个煮饭的火塘，供家神的人家则有三个火塘，一是家神的火塘，一是父母的火塘，一是平时做饭的火塘。家神的火塘设于房里特盖的一间小屋子里。这间小屋，平时除父母之外其他人都不得进去，祭时，也只有本家的人才能进去。所谓祭家神，就是把猪的下颌骨和一双筷、一把勺放在一个竹篓里，挂在家神的火塘上，同时举行一些简单的宗教仪式而已。祭期为二至三天，结束之时，再杀只鸡祭祀一下，然后取下竹篓，便算完结。无论谁家祭家神，全寨的人都要盛装前去参加唱歌跳舞的庆祝活动，主人则招待水酒，由于一个寨子之中，供家神的不止一家，祭家神的时间又都在傣历三月，因此在这个月之中，村寨里热闹异常，这家祭了那家又祭，或者几家同时进行。“达卖泐”则由于各家都供有家神，因此祭期不定，遇有冷热病痛、不吉不顺，随时均可举行，所以范围小而仪式简单。

克木人也是十分喜爱歌舞的。克木村寨歌声不绝。克木

人常用的乐器，就我见到的有铓、象脚鼓、铜鼓、稻稻、冬棕弦琴、筚等。我在曼种的一个寨子里看过一次铜鼓表演，表演者先把铜鼓平平吊起，使鼓面与地面成垂直角度，悬空敲击，同时，一人随着鼓声起舞。稻稻是用两节竹子做的，节间打通，上一节破成音叉的形状，又在下一节相反的两面各戮一个小孔，演奏时一只手打击音叉的下部，发出响声，持管之手则以手指按放两个小孔，调节共鸣。它通常由妇女演奏。冬棕弦琴象板胡，只是琴弦和弓弦都是用冬棕树的纤维做成的，音量很小，人静时才能听到琴声。至于铓、象脚鼓和筚，则和傣族的相同。

对于克木人和克木语的研究，国外早已着手进行。我国对于克木人，现在正着手进行民族识别工作。



和傈尼人狩猎的日子

杨　苏

我下乡到勐海县巴达公社的那些日子里，参加了一次傈尼人的狩猎活动，使我一直不能忘怀。

那是一个雨后的傍晚，我在傈尼族社员热达家的凉台上靠在粗大的木柱上休息，对面淡蓝的山峰上，紧贴着天边琥珀似的晚霞里，喷出一道道胭脂般的亮光，仿佛铺在蓝色天鹅绒上的红珊瑚。起伏蜿蜒的山谷中，旱谷和玉米苗，象翡翠般绿。左边的山岗上，布满了密密的森林。森林象碧绿的大海，在晚风里响起阵阵林涛的喧嚣，给人深沉庄重的感觉。竹楼前的白背桂，在轻轻地翻飞，好似一只只银色的蝴蝶飞翔，叶片象含羞草一样的楹树冠上，萦绕着青烟似的暮霭。森林，村落，坡岗，在黄昏里越来越变得模糊了，只能

需要全本请访问 www.ertongbook.com